

1 TESALONAIKA

¹ Wun Pol wun wan pas piliwutaa kwiwun. Timoti sailaso wunogwinala tigambit. Nina nyaek Godnagwi nina njambwi nyan Jisas Kraistna yelangɪ nimba kat kan pas piliwutaa kwiwun. God ngwuk kat apma vat awagapma kwinda vat klaigangwuk wanin. Apma maawupmba yelavika yetingweya vak klaigangwuk wanin.

TESALONAIKAMBA LA NIMBA GOD WANDA NYAANGIK KAT NDI NDINA MAAWUPMBA YELAVIKA NIMAMBA KWUTAA LINDI

² Njimbla njimbla ngwuk kat yelavitaa God kat waliganin. Tesalonaikamba la nimba kat apma vat yimin waa waliganin God kat. ³ God waa apma nyaangit wutaa kwutaa apma njivwa kwutigangwuk. Nat nimba kat woviyaguga liga kwunatangwuk. Ngwula maawut tagula vat tindi mala njambwi nyan Jisas Kraistna yaiga nandinya kat kawiga ligangwuk. Wungi kat tiga nina nyaek God kat walineya njimbla yetilingwa vak kat yelavitiganin. ⁴ Wuna mbaapma nimba, God ngwuk kat woviyaguga ligandi. God ngwuk kat wandi, ligangwuk. Wan vak viga liganin. ⁵ Tak ngwuk kat yalaa wan apma nyaangit mbutna nyaangit kwo nyaangit ana ndi. Tagula nyaangitna mbutna. Godna waagan nyaangitnonala yandi. Wan nyaangit ngwula maawut ngwandni mala kwutaa yetingwuk. Ngwuk kat kwunapma yana njimbla yetina vak viga siga naguga lignwuk. ⁶ Yetina vak kat

siga nagulaa ngwuk yetina vak vla yetingwuk. Njambwi nyan yetinda vak vla yetingwuk. Nima sakwat nimba wan apma nyaangit kalangwangat ndi kat walindi. Ndi ngwuk kat nima vat yindi. Godna waagan njwula maawut ngwandindi maa ngwuk kat nima vak yinja vak yelavitapman nolin ngwandiligangwuk. ⁷ Masedonia walinja nima kipmamba liga Akaiia walinja nima kipmamba liga Godna yelangit nimba ngwuk yetingwa vak kat vilaa ngwulai yeta vapmba yetindi. ⁸ Masedoniamba Akaiamba la nimba mina ana wutndi ngwulai waa njambwi nyana apma nyaangit. Ngepma ngepmana nimba aywaa wuka ligandi. God kat ngwula mbangit wiyo waavi taaganda vak kat aywaa wuka ligandi. Tamba wuka ligandi. Manda kat ndi kat yiga mbukiyanin. ⁹ Tak ngwuk kat yanin mala nin kap apma vat yagwa waa nin kat kwunakngwuk. Nin kat apma vat kwunakngwa vat nin kat ngepma ngepma la nimba nin kat mbutndi. Kavle waagan kat kwagalalaa njimbla njimbla apma vat tiliga nyan, God ndina njivwa kwutingwa vat nin kat mbutndi. ¹⁰ Godna nyan nyinangwupmba liga nganga yaiga njimbal kat kawiga lingwa vak nin kat mbutndi. God wandi, ndina nyan kiyalaa laatndi. Kavle vak yetinja vak kat God ndinyangu kat sivat tigiya vak kat Jisas lamba nin kat tiga silimbwindi.

2

TESALONAIKAMBA POL KWUTA NJIVWA

¹ Kita mbaapma nimba, tat ngwuk kat yanin. Yalaa mbutna nyaangit ana kwo valak yindi. Viga

ligangwuk. ² Filipai walinja ngepmamba liga ngwuk kat yanin. Wan ngepmamba nin kat kavle vat nima vat yindi. Nin kat njika waga viyandi. Tamba wukngwuk. Ngwuk kat yalaa God waa apma nyaangit mbupmak kat ana vatnin. God nin kat ava kwindi. Ngwutna ngepmamba liga nima sakwat nimba nin kat kai waliga nimba ndi kat ana vatnin. ³ Ngwuk kat walaa mbutna nyaangitna angwa kavle vat ana ndi. Wan nglambio liga vat ana ndi. Woseka walinja vat ana ndi. ⁴ Ndina angwa God waa vatna. God nina maawupmba liga vak siga naguga vilaa nin kat ambuk wandi mala wan apma nyaangit mbutiganin. ndinyanguna maawupmba ana mbutiganin. Godna maawupmba mbutiganin. Nina maawupmba liga vat God viga siga naguliigandi ⁵ Ngwuk kat yalaa woseka waga kwusiliga ana mbutinin. Ngwutna kwanda kwanda nda klavat ana woseka waa mbutinin. Viga ligangwuk. God ndino yilina vak viga ligandi. ⁶ Ngwuk kat yaa ngambulinan nina si kwusonjangat ana mbutinin. Nat nimba nina si kwusonjangat ana mbutinin. Nin Kraistna nyaangit mbutiga nimba nin. Nin aposel nin. Ngi kat tiga ngwutna kwanda kwanda alainan wovuna. Wupma ana klanin. ⁷ Tamba ngwutnonala linan apma lagwa mat nyangukat viga kwunaka lilat takwa vla ngwuk kat yigumba viga linin. ⁸ Mbaapma nimba, ngwutnogwinala liga nandinya ngan ngwuk kat God waa apma nyaangit mbutina njimbla ianya klavat nima sakwat njivwa kwutnin. Ngwuk kat woviyaguga liga ngwuk kat God

waa apma nyaangit mbupmak wanin. Ngwuk kat kwunapmak wan apma nyaangit mbutinin. Ngwuk kat nimamba woviyaguga liga. Ngwuk kat kwunapmat kat tiga kiyaneyan wovuna waa yelavitinin. ⁹ Mbaapma nimba ngwutnogwinala liga nandinya ngan ngwuk kat God waa apma nyaangit mbutina njimbla sanya klavat nima sakwat njivwa kwutinin. God waa apma nyaangit ngwuk kat mbutina ngwutnamba sanya klavak kat kai wanin. Ngwutna sanya klaneyan ngililandi walaa kai wanin. Ngi kat tiga nima sakwat njivwa kwutnin. Tak ngwuk kat yina vat ngwutna maawut ana tiviligandi.

¹⁰ Ngwuk Jisasna mbaapma nimba, ngwuk kat yina vat apma vatna. God yeta vak vla yetinin. Ngwut kavle vak yiligangwuk waa nin kat ana wangwuk. Ngwuk viga ligangwuk. God ndino viga ligandi. ¹¹ Kita nyan ndina nyan kat kwunatinda vak vla ngwuk kat kwunatinin. Ngwuk kat kita kita apma nyaangit mbutinin. Ngwutna maawut kwunatinin. Wan vapmba yeti ngwula waa ngwuk kat mbutinin. ¹² Ngwuk kat wanin. God yelavika liga vapmba yeti ngwula waa wanin. God ngwuk kat wunai viga liga kava yagwa ngwula wandi. Wuna apma yelaga nda liga kavat yagwa ngwula waa wandi.

GOD WAA NYAANGIK KAT NIMBAMBA KWUTAA LIGANDI

¹³ Tat God waa apma nyaangit ngwuk kat mbutnin, yelavikngwuk. Ndinyanguna nyaangit ana ndi. God waa nyaangitna waa yelavikngwuk. Ngwuk wan apma nyaangit kwutaa la nimba ngwuk. Wan apma nyaangit ngwutna maawut

kat kwunatigandi. Wan apma nyaangit kwuta lingwangat God kat njimbla njimbla sivu kiliganin. ¹⁴ Mbaapma nimba, Judiamba yisola liga nimba god kat yelavika Kraist Jisasna yelangi nimba ndi kat ndina ngepma nimba kavle vat yindi. Ngwutnogwi kita vatna. Ngwuk kat ngwutna ngepma nimba kavle vat yindi. ¹⁵ Wan Juda ndi nina njambwi nyan Jisas kat vatnyandi. Tamba Godna nyaangit mbuta nimba kat ndi kat vatnyandi. Nin kat kikiindi. Ndi kai waliga nimba ndi. God ndi kat kimbut yiga kai waligandi. ¹⁶ Juda ana ndi nat nimba kat wan apma nyaangit mbupmak kat Juda nin kat kai waa kematigandi. God Juda ana ndi nat nimba kat kwunapmak kat kai waligandi. Ndina kavle vat yilinja vak nandinya nandinya yiga yisolindi, nima sakwat tindi. God kimbut yiga tindeya vapmba ndi kat sigiyandi. Ana silabigiyandi. Aywaa sigiyandi.

POL NDI KAT VIVAT WANDI

¹⁷ Kita mbaapma nimba, ngwuk kat kwagalalaa kapma liganin. Ngwuk kat nina maawut ana tivilindfi. Ngwuk kat yelavitsimbla linin. Ngi kat tiga ngwula mindama vivat nima njivwa kwutinin. ¹⁸ Ngwulai liga kava yavat tilinin. Wun Pol nima sakwat njimbla ngwutnai la kava yavat tiwun. Nin kat Setena kemata. Ngi kat tiga ngwulai la kava ana silimataa yalinin. ¹⁹ Nina njambwi nyan Jisas yaiga njimbla apma vat yiga yetingwa vak kat tiga solat sigiyandin. Wan njimbla lingwa vat nin kat kwinda apma vat vla ligiyandi. Wan vak yaiga vak kat yelavika liganin. ²⁰ Yiga vak kat yelavika

solat siga nolin ngwandiliganin. Yiga yetilingwa vat nina si kwutaa kwusoligandi.

3

TIMOTI NDI KAT KWUNAPMAK KAT POL AY WANDI

¹⁻² Ngwuk kat vivak kat ana alipsiga kawiga ligiyanin. Ngi kat tiga nina mbaapma nyan Timoti kat wali, ngwuk kat yindi. Ndi Godna njivwa kwutiga nyana. Ndi Kraist waa apma nyaangit mbutiga nyana. Ngwutna maawupa God waa apma nyaangik kat nimamba kwutaa lingwa vat kwunapmak kat wali, yindi. Ngwuk kat mbupmak kat wali, yindi. Yindi maa Atensmba kapma liga. ³ Nima sakwat nimba apma vapmba tingwangat aki waa ngwuk kat kavle vapmba yiligandi. Wan apma vat kwagalangwangat nin kai waliganin. God nin kat kwutaa wandi. Nat nimba ngwuk kat kavle vapmba yigiyandi waa wandi. Viga ligangwuk. ⁴ Tat ngwulogwinala lina njimbla ngwuk kat wupma mbutnin. Nat nimba nin kat kavle vapmba yigiyandi waa mbutnin. Mbutna vapmba tigandi. Wan vak viga ligangwuk. ⁵ Wungi kat tiga ngwuk kat vivak kat ana alipsiga kawiga ligiywoun. Wungivak kat tiga Timoti kat wowun mala yindi. God waa nyaangit ngwula maawupmba kwutaa ligangwuk? Tamba kwagalangwuk? Waa wagalavat yindi. Wun yelavikwun. Kavle maawut kwiliga nyan, Seten ndi kat kavle maawut kwindi mala ndinogwinala kwutna njivwa kwo valat anagandi ya waa yelavikwun. Ngwuk kat vilaa yetingwa vak wun kat mbukiyandi.

TIMOTI APMA NYAANGIT MBUTNDI, POL SOLAT SINDI

⁶ Timoti ngwuk kat yilaa lungwamataa yalaa ngwutna nyaangit nin kat mbutndi. God waa nyaangitmba nimamba kwutaa ligandi. Nat nimba kat woviyaguga liga kwunatigandi. Ngwuk kat vivat waligandi. Apma vapmba ngwuk kat yelavika ligandi waa nin kat mbutndi. Nino ngwuk kat vivat tiganin. ⁷ Kita mbaapma nimba, nin kat nima vat ya vak kat ana nimamba yelavika vaatiganin. Kavle vat nin kat yinjeya vak kat ana nimamba yelavika liganin. God waa apma nyaangit maawupmba nima vat kwutaa lingwa vak kat mina yelavika nina maawut apma vat tigandi. ⁸ Njambwi nyan waa nyaangitmba ngwuk nimamba kwutaalingweyan nin solat siga apma vat tigiyanin. ⁹ Ngwuk apma vak yetingwa vak kat tiga god kat mbutiganin. Mbuka solat siliganin. God kat waliganin. Ndi kat apma vat yimin waa waliganin. God kat ngwuk kat tiga mbuka sivu kiliganin. ¹⁰ Nandinya ngan ngwutna mindama vivak kat God kat wagalaliganin. Ngwutyna maawupmba liga vat tamba kalalindeyan nin kwunakiyanin.

NDINAI LIGA KAVA YIVAK KAT GOD KAT POL WAGALANDI

¹¹ Nina nyaek Godnogwi nina njambwi nyan jisaso mbik vililik pali nin kat ngwulai liga kavat kaligiyambit wanin. ¹² Njambwi nyan kat ngwuk kat tiga wowun. Awat sowat woviyaguga kwunaka tinjeya vak ndi kat nimamba agwi. Nat nimba kat woviyaguga kwunaka tinjeya vat ndi kat nimamba agwi waa wowun. Ngwuk

kat woviyaguga tineya vat nin kat tamba kwindi. ¹³ Njambwi nyan Jisas ndina mbaapma nimbonala yaiga njimblamba ngwutna maawut apma vat tindangat wowun. Wan njimbla nina nyaek God ngwutna maawupmba ligiyaa vak kat vilaa kavle vatna waa ana waigandi wowun. Maawupmba liga kavle vat ana vigiyandi wowun.

4

ANDA VAK YETLINJA VAK KAT GOD WOVIYAGUGA LIGANDI

¹ Mbambala nina kita mbaapma nimba, ngwuk kat njambwi nyan Jisasna simba nima kwundimba mbupmat tiganin. Wukngwangat wanin. God yelavika liga maawupmba yeti ngwula. Tak ngwuk kat wupma mbutnin. Mbambala Godna maawupmba samat yetiligangwuk. Godna maawupmba aywaa yetingwangat wanin. ² Tat njambwi nyan Jisasna simba ngwuk kat mbutna nyaangik kat ngwula maawut ana tiviligandi. ³ Apma vat yetingwangat God wandi. Yambisik kwuka yetingwa vat kwagalangwangat wandi. ⁴ Taagwa klangweya vak kat ngwuk kat mbupmat yigowun. Simblan ke klangwa. Li kat kalalaa li kat kwunaka ligiyangwuk. ⁵ Kwo yetiga nimba god kat vilapman nimba simblan taagwa klaligandi. Nat nimba kat ana yelavitigandi. Ndina maawupmba mina yelavita klaligandi. ⁶ Wan kavle vapmba yiga yetilingweyan njwula mbaapma nimba kat kavle vat yigiyangwuk. Wan kavle vak kat yiga yetilingweyan njambwi nyan ngwuk kat wan nima vapmba yigiyandi. Wan vak ngwuk kat

tamba nimamba wowun. ⁷ Kavle vak yetiga yambisik kwuka yetivak kat God nin kat ana wandi. Apma vat yetivak kat God nin kat wandi. ⁸ Kita nyan wan mbutina nyaangik kat kai wandeya nin kat ana kai waigandi. Ndi God kat kai waigandi. God ndina waagan nin kat apma vat simogwivak kat kwiligandi.

⁹ Ngwulagwi kita mbaapma nimba kat woviyaguga ali waa ana ngwuk kat piliwukiyanin. Wan vak tamba God ngwuk kat simogwindi. Awat sowat woviyaguga ali ngwula waa God ngwuk kat simogwindi. ¹⁰ Masedonia walinja nima kipmamba liga ngwula kita mbaapma nimba, wan vak ke kwagalangwa. Nimamba kwutaa ali ngwula. ¹¹ Yigumba alingwula. Ngwutna nda mina viga ali ngwula. Nat nimbanala ke viga njatndangwa. Ngwutna njivwa mina yigumba kwuka ali ngwula. Wan nyaangit tat ngwuk kat mbutna nyaangitna. ¹² Wungi vapmba yetingweya kwo liga nimba ngwuk kat vilaa kan nimba apma vatmba yetiga nimba ndi waa waigandi. Wungi vapmba yetingweyan kwanda kwanda kat kwaka ana ligiyangwuk.

JISAS YAGA YANDI, KIYAA NIMBA LAAKIYANDI

¹³ Kita mbaapma nimba, kiya nimba kat yelavitingwangat ngwula maawut kwunapmat tiganin. Kwo liga nimba ndi nglaga lindi. Kiyaa nimba laakiyaa nandinya kat ndi ana kawiga lindi. Ngwut ndinai la vla tilangwuk. ¹⁴ Jisas kiyalaa laatndi waa maawupmba yelavitiganin. God kwondu kwindi, Jisas laatndi. Jisas laatnda vak vla God wandi maa Jisasna mbaapmba

liga kiyaa nimba laakiyandi. Laatndi, God ndi kat kwutaa kaligiyandi. Jisas yaiga njimbla ndinogwinala yaigandi. ¹⁵ Mbutina nyaangit nina angwa nyaangit ana ndi. njambwi nyana nyaangitna mbutina. njambwi nyan yaiga njimbla kwo liga nimba ana tata wokegiyandi. Kiya nimba laataa tatak wokegiyandi. ¹⁶ Njambwi nyan nyinangwutmba liga ngaga yaigandi. Ngaga yaga nima kwundimba wandi, ndina njambwi ensel nima kwundimba waigandi. Godna kwuk klalaa vilitnja vak kwukiyandi. Wan kak wutaa Kraistna yelangimba liga kiya nimba tata laataa wokegiyandi. ¹⁷ Nin kwo liga nimba nin kat ndina kwupmba God nin kat wandi, wokegiyanin. Njambwi nyanonala kita vat aywaa nyinangwupmba yisolaa ligiyanin. ¹⁸ Wan mbutna nyaangit ngwuk awat sowat mbukngweyan kiya nimba kat ana nimamba nglaigangwuk. Awat sowat ngwula maawut kwunakiyangwuk.

5

NAT NIMA SAKWAT NYAANGIT

¹ Kita mbaapma nimba, manda kat njambwi nyan yaiga njimbla kat ngwuk kat piliwukiyanin. ² Wan nandinya njambwi nyana nandinya pagwuga yaigandi. Sikwupmak ngan yaliga nyan vla yaigandi. Tamba viga ligangwuk. ³ Ngini waigandi. Apma vat yetiliganin waa waigandi. Wanjeya njimbla mba kwiyatapman yalaa ndi kat sigiyandi. Ndi kavle yigiyandi. Ndi ana pagwulaa ligiyandi. Wan vat taagwa nyan kwupmat tiga kangit waa liga kwutaa vak vla ligiyandi. ⁴ Kita

mbaapma nimba, ngwula maawut ana tiviligandi. Ngwula maawut kavle minio liga nyan vla ana ligandi. Ngi kat tiga wan nandinya ngwuk kat pagwulaa ana yaigandi. Ngwuk kat sikwutiga nyan vla ana yaigandi. ⁵ Ngwula yelavipmak kema liga kava vla ligandi. Ngwula yelavipmak kangan waliga kava vla ana ligandi. ngwuk kema liga vapmba liga nimba ngwuk. Kangan valiga vapmba liga nimba ana ngwuk. ⁶ Nin sindu kwaliga nimba vla ana liganin. Ngwuk sindu wana kwalingweya. Mini vigba alimba ngwuk. ⁷ Sindu kwaliga nimba nganat sindu kwaligandi. Nima ngu kilaa tungwengwan yilinga nimba nganat kiligandi. ⁸ Nin kapma vapmba liga nimba nin. Nima ngu kilaa tungwengwan ke yiga yetingwya. Nin kema liga vapmba liga nimba nin. Apma maawut yelavika yeti. God kat ngwula mbaangi wiyo waavi taagandi ali ngwula. Ndi kat woviyaguga ali ngwula. Wan vapmba yetingweyan waagit kwutaa linja vak vla ligandi. Wan vlililik vak kat pagwundi maa ana kavle yigiyandin. God nin kat kwunakiya vak kat yelavik ngwula. Wan vapmba yelavikngweyan kapamba kwutnja hat nambumba kumbulinja hat tiga vla tigandi. Wan vak nimbun. Wan vak nin kat pagwundi, ana kavle yigiyandin. ⁹ God nin kat kimbut yiga liga sivak kat nin kat ana wandi. Nina njambwi nyan Jisas Kraist ya vapmba apma vat yetineya vat klangangat God nin kat wandi. ¹⁰ Jisas Kraist nin kat tiga kiyandi. Wundumbu yineyan wovuna. Kwo lineyan wovuna. Nin aywaa kiya nimbo kwo liga nimbo njimbla njimbla ndinai liga kavamba tigiyandin. ¹¹ Ngwut apma

nyaangit awat sowat mbukiyangwuk. Awat sowat ngwutna maawut kwunak. Wan vak mbambala yeligangwuk.

NAT NYAANGIT

¹² Kita mbaapma nimba, ngwuk kat nat vat mbupmat yiganin. Wutaa kwutaa yetimbangwuk. Ngwutnogwinala njambwi nyan waa nyaangit mbuka visimogwiliga nimba kat ndina si kwuso. ¹³ Ndina si kwusolaa ndi kat woviyaguga ali ngwula. Ngwulogwinala apma njivwa kwutiga nimba ndi. Awat sowat wana walea lingweya. Ngwuk kwo ligiyangwuk. ¹⁴ Kita mbaapma nimba wan nyaangit ngwuk kat nimba mbutigowun. Nat nimba njivwa kat kilipangi yiga ligiya nimba ndi kat wan vak ke yiga waa awa. Nat nimbana maawut apma vat tilapman yinjeyan ndina maawuk kat kwunak. Kita nyan wan nyaangik kat kwagalavat wandeya ndi kat kwunak. nat nima sakwat nimba kat kimbut yilapman yigumba ndi kat kwunak ngwula. ¹⁵ Kita nyan ngwuk kat kavle vat yindeyan awat ndi kat ke kavle vat yiga. Ndi kat awat apma vat ay. Njimbla njimbla nima sakwat nimba aywaa apma vat mina yivak yelavik ngwula. Awat sowat apma vat yivak yelavik ngwula. ¹⁶ Njimbla njimbla God kat wagala ligiyangwuk. ¹⁷ Ngwuk Kraist Jisasna yelangimba liga nimba ngwuk. ¹⁸ God wandi, ngwuk kat tigiya vak yandi. Ngi kat tiga ngwuk kat tigiya vak kat vilaa God kat sivu agi ngwula. Wan apma vat yingwangat ngwuk kat God wandi. ¹⁹ Godna waagangat ke kai waga kemakngweya.

²⁰ Kita nyan God waa nyaangit mbutndeyan wan nyaangik kat ke kai waa. ²¹ Wan nyaangit aywaa wuka siga naguga ali ngwula. Apma nyaangit wutaa kwutaa ali ngwula. ²² Kavle kavle vak aywaa kwagala ngwula.

²³ God apma maawut kwiliga nyana. Ngwuk kat aywaa kwunatndangat wowun. Kwunatndi mala apma vat mina yetigiyangwuk. Nina njambwi nyan Jisas Kraist yaiga njimbla yelavitingwa vak, ngwula mbangi, ngwula maawut wan kuvut nda apma vat mina tingjangat wowun. Wan njimbla kavle vat yiga yetiligandi waa ngwuk kat walapman yinjangat wowun. ²⁴ Ngwuk kat waa nyan God Simblan vat yiliga nyan ana ndi. Wanda nyaangipmba yigiyandi. Ngwuk kat kwunakiyowun waa wandi. Kwunakiyandi.

²⁵ Kita mbaapma nimba, God kat nin kat tiga wagala ngwula.

²⁶ Ngwulai liga kita mbaapma nimba ndi kat taamba kwuka apma nandinya awa.

²⁷ Ngwuk kat nimamba njambwi nyana simba wowun. Ngi kat tiga awuk ngwula. Wan pas piliwutna pas kita mbaapma nimba kat aywaa viga ambuk.

²⁸ Nina njambwi nyan Jisas Kraist awagapma kwilinda vak klalaa kwutaa yetingwangat wowun.

GOD WAA NYAAGIT
The New Testament in the Iatmul Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Iatmul long Niugini

Copyright © 1975 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Ngepma Kwundi (Iatmul)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-12-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b9b92e46-2e7b-584e-a145-60c7cfcc1e68